

TÜLAY GENÇTÜRK DEMİRCİOĞLU

ÖZGEÇMİŞ

gencturk@boun.edu.tr

Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dil, ve Edebiyatı Bölümü
Fen Edebiyat Fakültesi, 34342 Bebek – İstanbul-Türkiye
+90 212 359 66 56

ÖĞRENİM

Doktora: Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, 2002

Yüksek lisans: Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, 2002

Lisans: Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1992.

TEZLER

Doktora tezi:

Cemili Divanı İnceleme-Metin-Sözlük

Tez Danışmanı: Prof. Dr. Orhan Bilgin.

Yüksek lisans tezi:

Ali Şir Nevayi Divanlarından Yapılan Bir Derleme Tuhfetü's-selatin ve Eserde Geçen İsim-Filler

Tez Danışmanı: Prof. Dr. Günay Kut.

Lisans tezi:

Sami ve Asafname'si

ARAŞTIRMA ALANLARI

Divan edebiyatı, Çağatay edebiyatı, Eski Anadolu Türkçesi, diliçi çeviri, Osmanlı paleografyası

AKADEMİK GÖREVLER

Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

1994-2003: Araştırma görevlisi

2003- 2006: Öğretim görevlisi

2003-2015: Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrenci danışmanı

2006-2017: Yardımcı Doçent

2009 Haziran -2019 Temmuz: Türkçe Dersleri Koordinatörü

2015-: Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü yüksek lisans ve doktora öğrenci danışmanı

2017 Nisan: Doçent

2018 Eylül-2020 Eylül: Bölüm Başkan Yardımcısı

2020- B.Ü Akademik Teşvik Düzenleme Denetleme ve İtiraz Komisyonu üyesi

TEZ DANIŞMANLIĞI

Yüksek Lisans

Ayşenur Kolivar Abadoğlu. “Karaağaç ve Çeşmeli Ağızlarının Betimlenmesi ve Yönetimsel Sesbilimsel İncelemesi.” Yüksek Lisans Tezi, 2005.

Bedia Küçükçalık. “Hasan Kenzi Divanında Vezin Usul İlişkisi.” Yüksek Lisans Tezi, 2016.

Gökhan Güler. Millet Kütüphanesi’nde AEMNZ587 Numarayla Kayıtlı Olan Mecmua-i Eş’ar ve Gazeliyyat İsimli Şiir Mecmuasının Transkripsiyonu ve İncelenmesi. Yüksek Lisans Tezi, 2016.

Abdullah Esen. 18.Yüzyılda Latifi Adlı Bir Şair Tarafından Derlenmiş Karışık Bir Mecmua: Transkripsiyon ve Tahlil. Yüksek Lisans Tezi, 2019.

Zekiye Şeyma Erçin, Bir Okçuluk Kitabı: Kavşname. Yüksek Lisans Tezi, 2019.

Seçil Alten. Pazarcıklı Ziver Ahmet Efendi Divanı (Tenkitli Metin, İnceleme), 2019.

Dürdane Tekin. 19.yüzyıla Ait Çağatayca Bir Divan: Harezmî Kâmil Divanı”, 2019.

Engin Kaçar. İlyas bin İsa-yı Saruhani’nin Kavaid-i Teshirat isimli Eseri (İnceleme-Metin), 2019.

Eyüp Tugay Bahar. On Dokuzuncu Yüzyıl Çağatay Kadın Şairlerinden Nadire’nin Divan’ı: Giriş, İnceleme, Metin, Dizin, Tıpkıbasım, 2020.

Sezen Sevim. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı’nda Bulunan OE_YZ_0333 Numaralı Tasavvufi Bir Şiir Mecmuası (İnceleme –Çeviriyazı & Mestap Tasnifi), 2022.

VERİLEN DERSLER

Lisans

TKL 101 Osmanlı Türkçesi I

TKL 102 Osmanlı Türkçesi II

TKL 217 Eski Anadolu Türkçesi

TKL 215 Osmanlı Paleografyası I

TKL 216 Osmanlı Paleografyası II

TKL 313 Divan Edebiyatı I

TKL 314 Divan Edebiyatı II

TKL 48K Türk Edebiyatında Özel Konular: Dede Korkut Hikâyeleri

Yüksek lisans, doktora

TKL 683 Çağatay Edebiyatı

TKL 684 TKL 68B Eski Türk Edebiyatında Şehrengiz

TKL 642 Eski Türk Edebiyatında Surname

YAYINLAR

Kitaplar

1992 *İstanbul Kütüphanelerindeki Eski Harfli Türkçe Kadın Dergileri Bibliyografyası*. İstanbul: Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, Metis, 1992. (Zehra Toska, Serpil Çakır, Sevim Yılmaz, Gökçen Art ve Aynur Demirdirek ile birlikte).

1993 *Atatürk Kitaplığı Fatma Aliye Hanım Kataloğu-I*. İstanbul: İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür İşleri, 1993. (Mübeccel Kızıltan ile birlikte).

2002 *Üniversitelerde Türk Dili ve Edebiyatı Alanında Yapılan Tezler ve Yayınlar Bibliyografyası 2000-2002*. Hazırlayan. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi, 2002. (Cemal Demircioğlu, Arzu Çiftoğlu, Arzu Atik ve Tamer Kütükçü ile birlikte).

2004 *Üniversitelerde Türk Dili ve Edebiyatı Alanında Yapılan Tezler ve Yayınlar Bibliyografyası 2003*. Hazırlayan. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi, 2004. (Cemal Demircioğlu, Arzu Atik, Gülşah Taşkın ve Pelin Aslan ile birlikte).

2002 Fatma Aliye. *Levâiyih-i Hayât (Hayattan Sahneler)*. Çeviren ve Yayına Hazırlayan. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi, 2002.

2005 Fatma Aliye. *Enin*. Çeviren ve Yayına Hazırlayan. İstanbul: Bogaziçi Üniversitesi, 2005.

2009 *Kadınlar Dünyası, Yeni Harflerle (1913-1921). I. cilt 1-50. sayılar, II. cilt 51.-100. sayılar*. Hazırlayan. İstanbul: Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, 2009. (Fatma Büyükkarcı Yılmaz ile birlikte).

2014 *İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Yazmalar Kataloğu*. (Günay Kut, Zehra Toska, Fatma Büyükkarcı Yılmaz, Arzu Atik'le birlikte). İstanbul: İstanbul Araştırması Enstitüsü Yayınları, 2014.

2015 *Divanî Kitabı Şehnâz u Muzaffer 16. Yüzyıldan Varlığı Bilinmeyen Bir Mesnevi*. Haz. Tülay Gençtürk Demircioğlu. İstanbul: Simurg, 2015.

- 2017 *Hüseyin Rahmi Gürpınar-Metres*. Haz. Tülay Gençtürk Demircioğlu. İstanbul: Dergâh Yayınları, 2017.
- 2021 *Kurtuluş Savaşı'nın Unutulmuş Şairi Şerafettin Özdemir (1889-1922): Toplu Şiirleri*. (Timur Kocaoğlu ve Akartürk Karahan ile birlikte). Ankara: Türk Dil Kurumu, 2021.

MAKALELER

Uluslararası indeksli dergiler

- 2010 “Hayattan Kurmacaya: Fatma Aliye Hanım’ın Dört Romanında Metinlerarası İlişkiler”. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*. Kadın Araştırmaları Özel Sayısı. Volume 3, Issue 13 (2010): 104-109.
- 2010 “Ali Şir Nevâyî’nin Divanlarında Mektuplaşma: Âşıktan Sevgiliye Sevgiliden Âşığa”. *Turkish Studies*. Volume 5/3 (Summer 2010): 146-176.

Uluslararası saygın dergiler

- 2000 “XVII. Yüzyıldan Bir Mesnevi: Âsafnâme”. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, In Memoriam Agâh Sırrı Levend Hâtra Sayısı*. 24/II. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations. (2000): 11-36.
- 2003 “Cemili Divanında Kelime ve Harf Oyunları”. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Kaf Dağının Ötesine Varmak, Günay Kut Armağanı*. 27/II. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations. (2003): 153-160.
- 2006 “Nevayî’nin Yek-ahenk Gazelleri ve Anlatım Özelliği”. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Orhan Okay Armağanı*. 30/II. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2006):51-62.

İngilizcesi:

- “Narrative Aspects in Nevayî’s *Yek-ahenk* Ghazals”. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Orhan Okay Armağanı*. 30/II. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2006): 63-75.
- 2018 “Ali Şir Nevayî’nin Leyli vü Mecnun’unun 18.Yüzyılda Doğu Türkçesiyle Yapılmış Mensur Bir Yeniden Yazımı: Ömer Baki’nin Leyli [vü] Mecnun Mesnevisi” *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Saliha Paker Armağanı*. Cilt II. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2018):203-228.

- 2020 “Kelile ve Dimne’nin Doğu Türkçesine Yapılan İki Çevirisi” *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları Zehra Toska Armağanı*. Sayı 54. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2020):199-212.
- 2020 “Zehra Toska Hocamızı Takdimimdir” *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları Zehra Toska Armağanı*. Sayı 54. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations (2020): 3-12.

Ulusal dergiler

- 1994 “Fatma Aliye Hanım ve Bir Şiiri”. *Tarih ve Toplum* (Ağustos 1994): 10-12.
- 2008 “İlk Kadın Yazarımız: Fatma Aliye Hanım” *Türkiye’de Bilim ve Kadın Çalıştayı Bildirileri*. 18-19 Ekim 2007, Anadolu Üniversitesi. Eskişehir: 2008, 5-17.
- 2014 “İşbu Kitab Korkarım Ben Öliceğ Cahil ve Nâdâna Düşe: Mustafa Salim ve Mecmuası”. *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, Orhan Bilgin Armağan Sayısı, Sayı 12 (2014), 29-64.

Kısa makaleler

- 2022 “Nâdirî-Divan.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Nâdirî-Kalemiye Risalesi.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Nâdirî-Münşeât.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Nâdirî-Tefsir-i Beyzavi-i Haşiye.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Nâdirî-Şehname.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Tulû’i-Paşanâme.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Tulû’i-Pesendidenâme.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Tulû’i-Rahşiye.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Mustafa Salim-Mecmua-i Eşar.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.
- 2022 “Kâmil Harezmi-Divan.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2022.

- 2022 “Mahbubu'l-kulub.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla.* 2022.
- 2022 “Kâmil Harezmi-Rânâ ve Ziba Tercümesi.” *Türk Edebiyatı Eserler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla.* 2022.

Ulusal kitaplar veya kitaplarda bölümler

- 2022 “Türkçede Diliçi Çeviri: Kültürel Bellek Perspektifinden Bazı Gözlemler” Cemal Demircioğlu ile. *Teoriden Pratiğe Türk Edebiyatında Diliçi Çeviri.*, Haz. Sadık Yazar, Mücahit Kaçar (İstanbul: Ketebe, 2022), s.153-172.
- 2022 “Unutulmuşun Gölgesinde Bir Yazar Fatma Aliye (Topuz)” *Kadın Özel Arşivlerinde 40 Kadın 40 Hayat.* Ed. Ayşegül Sönmezay. (İstanbul: Büyükşehir Belediyesi-Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, 2022): 77-114.

Diğer yayınlar

1998. "Dans Hakkında/ Rıza Tefvik". Diliçi Çeviri, Cemal Demircioğlu ile. *Folkloru Doğru.* Sayı 63 (1998): 281-285.

KONFERANS ve SÖYLEŞİLER

- 2009 “Kadınlar Dünyası Dergisi Hakkında Söyleşi.” Söyleşi Ece Zerman. *Toplumsal Tarih.* Sayı 188 (Ağustos 2009): 74-79. (Fatma Büyükkarcı Yılmaz ile birlikte).
- 2010 “Osmanlı Kadın Dergileri: Kadınlar Dünyası.” Fatma Büyükkarcı Yılmaz ile birlikte, 8 Mart 2010, Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı.
- 2017 “Fatma Aliye Hanım ve Levâiyih-i Hayât Üzerine” B.Ü. Türkçe Dersleri Koordinatörlüğü. 13 Kasım 2017. Boğaziçi Üniversitesi.

BİLDİRİLER

- 1992 “Osmanlı Kadın Dergileri: Hanımlara Mahsus Gazete”. *Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı*, 8 Nisan 1992.
- 1994 “Yüzünü Kapa Yoksa!!! Fatma Aliye Hanım ve Bir Şiiri” *Boğaziçi Üniversitesi Sözden Yazıya Edebiyat Sohbetleri*, Nisan 1994.
- 1995 "Emine Semiye: Terbiye-i Etfale Ait Üç Hikâye". *Boğaziçi Üniversitesi, Sözden Yazıya Edebiyat Sohbetleri*, Mayıs 1995.
- 1996 “17. Yüzyıldan Bir Mesnevi: Sami ve Asafnamesi”. *Boğaziçi Üniversitesi, Sözden Yazıya Edebiyat Sohbetleri*, Mayıs 1996.

- 2007 “Hayattan Kurmacaya: Fatma Aliye Hanımın Romanlarında Metinlerarasılık”. *Kadın-Edebiyat İlişkileri ve Fatma Aliye Hanım Sempozyumu*, 8 Mart 2007, Erciyes Üniversitesi.
- 2007 “İlk Kadın Yazarımız: Fatma Aliye Hanım” *Türkiye’de Bilim ve Kadın Sempozyumu*, 18-19 Ekim 2007, Anadolu Üniversitesi.
- 2010 “Osmanlı Kadın Dergileri: Kadınlar Dünyası” *Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı*, 8 Mart 2010.
- 2012 “Nisvan-ı İslâm ve Fatma Aliye Hanım’da Oryantalizm Eleştirisi” *Türk Kültüründe İz Bırakanlar: Fatma Aliye Hanım Paneli*, 28 Mart 2012, Marmara Üniversitesi.
- 2012 “Yeniden yazım” örneği olarak bilinmeyen bir mesnevi: *Kitâb-ı Şehnâz ü Muzaffer*” *Uluslararası Klasik Türk Edebiyatı Sempozyumu* “(Prof. Dr. Mehmed Çavuşoğlu Anısına) 10-12 Mayıs 2012, Ordu Üniversitesi.
- 2014 “Diliçi Çeviri: Osmanlı Türkçesinden Günümüz Türkçesine Çeviriler” Yapı Kredi Kültür Sanat, 19 Mart 2014.
- 2014 “Dilsel, Kültürel ve İdeolojik Dönüşümler Ekseninde Türkçede Diliçi Çeviri ve Uygulamaları (Intralingual Translation and its Applications in Turkish in the Axes of Lingual, Cultural and Ideological Transformations) 27-28 Kasım 2014, Boğaziçi Üniversitesi.
- 2015 “Rethinking Retranslation in the case of Leyla vü Mecnun Mathnawis in Turkish” Cemal Demircioğlu ile birlikte, *Retranslation in Context II/Yeniden Çeviri ve Bağlamları II*, 19-20 November 2015, Boğaziçi University.
- 2015 “Diliçi Çeviri Kavramı, Nisvan-ı İslâm ve Neşir Problemleri” Ahmet Mithat Efendi Külliyyatı ve Neşir Problemleri Sempozyumu, 17-18 Aralık 2015, Ege Üniversitesi.
- 2016 “Arap Çeviri Kuramının Osmanlıdaki Çeviri Uygulamalarına Kuramsal Bir Çerçeve Sağladığını Düşünebilir miyiz?” Cemal Demircioğlu ile birlikte, *Turkologentag-The Second European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies*, 14-17 September 2016, Hamburg Üniversitesi.
- 2018 “Kelile Dimne ve Doğu Türkçesine Yapılan İki Tercümesi” Zehra Toska Onuruna Sempozyum, 9 Şubat 2018, Boğaziçi Üniversitesi.
- 2018 “Yeniden Yazım Bağlamında Kelile ve Dimne’nin Çağatay Türkçesindeki Tercümeleri”, *The Third European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies-Turkologentag*, 18-21 Eylül 2018, Otto-Friedrich-Universität Bamberg.

Sempozyum, Konferans Düzenleme

- 2012 *Günay Kut Onuruna Metin Tespitinden Metinsel Eleştiriye Uluslararası Sempozyumu*. Boğaziçi University. November 1-2, 2012.
- 2014 Dilsel, Kültürel ve İdeolojik Dönüşümler Ekseninde Türkçede Diliçi Çeviri ve Uygulamaları (Intralingual Translation and its Applications in Turkish in the Axes of Lingual, Cultural and Ideological Transformations) 27-28 Kasım 2014, Boğaziçi Üniversitesi.
- 2018 *Zehra Toska Onuruna Sempozyum: Âyîne-i pür-tâb-ı mücellâda nihânuz*. Boğaziçi University. Fatma Büyükkarcı Yılmaz'la. February 9, 2018.

PROJELER

“Üniversitelerde Türk Dili ve Edebiyatı Alanında Yapılan Tezler ve Yayınlar Bibliyografyası” Projesi Koordinatörü, (BÜ Araştırma Fonu tarafından desteklendi, 1996-2005)

"14-19.Yüzyılda Osmanlı Kültürünün Oluşumunda Tercümelemlerin İşlevleri" isimli proje üyesi. (BÜ Mütercim-Tercümanlık ve Türk Dili Edebiyatı Bölümleri Ortak Projesi, Proje Sahibi: Prof. Dr. Saliha Paker, BÜ Araştırma Fonu tarafından desteklendi, 1997-1999).

“Osmanlı Edebiyat Modellerinin Oluşumunda Beylikler Döneminde Yapılan Tercümelemlerin İşlevleri" isimli proje üyesi. (BÜ Mütercim-Tercümanlık ve Türk Dili Edebiyatı Bölümleri Ortak Projesi, Proje Sahibi: Prof. Dr. Zehra Toska, BÜ Araştırma Fonu tarafından desteklendi, 1999-2000).

“İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Şevket Rado Yazmaları Kataloglama Projesi”. Günay Kut, Zehra Toska, Fatma Büyükkarcı Yılmaz ve Arzu Atik'le birlikte 2011-2014.

“Osmanlı ve Cumhuriyet Toplumlarında Yeniden Çeviri: Ön Bibliyografya Çalışması”. Proje sahibi Şehnaz Tahir Gürçağlar. Boğaziçi University, Research Fund Grant. 2011-2013

“Yeniden Çeviriye Betimleyici ve Eleştirel Bir Bakış: Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiye Toplumlarında Yeniden Çevrilmiş Eserler.” B.Ü Türk Dili ve Edebiyatı, B.Ü Çeviribilim Bölümü ve diğer üniversitelerden akademisyenlerle birlikte. B.Ü BAP tarafından desteklendi, 2013-2016).

HAKEMLİKLER

Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (Hakem) 2014-

Metafor (<https://metafor.boun.edu.tr>) (Yayın Kurulu Üyesi ve Hakem) 2016-

Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi - The Journal of Ottoman Literature Studies (<http://devdergisi.com>) (Hakem) 2014-

EDİTÖRLÜKLER

Hüseyin Rahmi Gürpınar Külliyyatı, Konuk Editör
(Dergâh Yayınları 2016)(Metres, İffet, Nimetşinas yayımlandı)

Beyaz Balina Yayınları Türk Klasikleri Serisi (2017-) (*Aşk-ı Memnu, Mai ve Siyah, Eylül, Felatun Bey ile Rakım Efendi, Gulyabani, Dede Korkut Hikâyeleri, Araba Sevdası, Vatan Yahut Silistre, İntibah* yayımlandı)

Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations,, Zehra Toska Armağanı, C.54 (2020).

Üniversite Dışı Deneyim

Türkçe Dersleri Öğretim Üyesi (Deniz Harp Okulu, 2015)

BÜYEM Yazılı ve Sözlü İletişim Eğitmenliği (2017)